

## **ALTKIRCH Les langues autrement**

**Chose assez rare, le lycée Jean-Jacques-Henner d'Altkirch accueille cette année scolaire pas moins de trois assistants de langues vivantes étrangères. Clara, Sergio et Kara interviennent dans les classes pour échanger avec les élèves dans leur langue maternelle, l'allemand, l'espagnol et l'anglais. Mais aussi pour faire découvrir leur culture aux jeunes Sundgauviens.**



De gauche à droite : Clara Hippchen, Alexander Meier, Sergio Munöz, Marie-Christine Bosswingel, Natalia Prieto, Corinne Stoesser et Kara Spencer. Photo DNA/N.B.-G.

Les vacances scolaires d'automne qui viennent de commencer permettent aux trois assistants de langues vivantes étrangères du lycée Henner d'approfondir leurs propres connaissances en français en découvrant la région. Ces étudiants étrangers ont démarré l'année scolaire française par une session d'observation de deux semaines au lycée d'Altkirch puis petit à petit ont commencé à intervenir durant les cours.

### **« Un véritable échange culturel »**

Pour l'allemand, les lycéens sundgauviens ont fait ou vont faire la connaissance dans les semaines à venir de Clara Hippchen, âgée de 21 ans. Originnaire « d'un petit village » de la Sarre, elle est étudiante en français et en espagnol et se destine à devenir professeure. Elle avoue ne pas être trop dépaysée dans le Sundgau. En revanche, le lycée d'enseignement général, technologique et professionnel français a une dimension qu'elle n'a pas connue dans son pays. « Le lycée altkirchois est très grand et c'est très différent. Chez nous, l'orientation se fait beaucoup plus tôt », remarque-t-elle. Elle sera présente dans le Sundgau jusqu'à fin mars, soit un mois de moins que les deux autres assistants en raison du calendrier universitaire allemand.

Seront présents jusqu'à fin avril au lycée, Sergio Munöz et Kara Spencer, tous deux âgés de 22 ans. Sergio, assistant de langue espagnole, est originaire de Soria, ville de Castille-et-León et est étudiant en relations internationales. Il ambitionne de travailler dans des organisations internationales. S'exprimant déjà très bien en anglais selon le témoignage d'un professeur référent du lycée, il se

perfectionne en français, langue qui fait partie de son cursus de formation et qu'il pratique déjà tout à fait correctement. Il se déclare très satisfait de son poste au lycée d'Altkirch et n'a pas manqué de souligner sa « grande proximité avec l'Allemagne et la Suisse », une situation géographique dont il tirera profit, à n'en pas douter ! L'établissement scolaire sundgauvien est proche de ce qu'il a connu en Espagne.

Kara Spencer, elle, vient de « New York City... » aux États-Unis, comme elle le déclare avec un délicieux accent. Elle fait des études de littérature et d'histoire et a commencé à apprendre le français depuis un an et demi. Elle a ainsi préféré la langue de Molière au japonais ou à l'hébreu... Évidemment, le lycée français est « très différent » de la high school qu'elle a fréquentée et elle l'a trouvé « très grand ».

Les assistants de langues vivantes sont appelés à intervenir à tous les niveaux, de la seconde à la terminale mais selon une « intensité » différente. Ils travaillent de concert avec des professeurs « référents » du lycée, Alexander Meier pour l'allemand, Natalia Prieto pour l'espagnol et Corinne Stoesser pour l'anglais. Tous les trois évoquent l'apport important des assistants de langue pour l'échange oral mais aussi l'intérêt d'un contact direct entre jeunes de différents pays. « Il y a un véritable échange culturel et cela peut aussi donner des idées d'ailleurs aux jeunes Sundgauviens. »

#### **« Plus on échange, mieux on se connaît »**

« Sergio partage ses 12 heures hebdomadaires de travail entre le lycée Henner à Altkirch et un lycée mulhousien, précise Natalia Prieto. À Altkirch, il est déjà intervenu devant des élèves en LV2 et LV3 pour discuter avec eux de la question des migrants et de l'Aquarius. Il leur a expliqué le point de vue espagnol. Il a fait réfléchir les élèves sur cette question et les a un peu bousculés. » Plus anecdotique mais non moins formateur, les élèves sundgauviens ont tenté d'expliquer à l'Espagnol ce qu'était une tarte flambée ! À Kara, la New Yorkaise, des élèves ont conseillé leurs séries françaises préférées à regarder pour entendre « le français tel qu'on le parle tous les jours... ». Clara, la Sarroise, partage son temps entre le lycée Henner (8 h/semaine) et le collège Lucien-Herr (4 h/semaine) et est intervenue pour l'instant en seconde avec des exercices de présentation mutuels. « Le rapport des élèves avec les assistants de langues est différent de celui qu'ils ont avec le professeur. Le tutoiement est de mise et il y a la plus grande proximité d'âge, néanmoins, en privé, les assistants de langues ne fréquentent pas leurs élèves. »

Les trois jeunes assistants du lycée Henner sont logés sur place, aux frais de l'établissement, dans un appartement vacant de la cité scolaire et bénéficient du wifi. De nombreux collègues des professeurs référents se sont investis pour leur fournir de quoi meubler et décorer le logement, l'un d'eux a même prêté un vélo !

« Je crois en l'humain, un peu moins à la machine. Il faut construire l'avenir avec un certain nombre de valeurs et plus on se comprend, moins il y aura de conflits. Plus on échange, mieux on se connaît. Au lycée Henner, des choses se construisent depuis longtemps pour favoriser l'ouverture à l'international », relève Marie-Christine Bosswingel, la proviseure de l'établissement.